

suissetec - Condizioni generali di contratto

Stato: agosto 2020

1. Condizioni generali di utilizzazione

1.1. Campo d'applicazione e parti contraenti

Le presenti condizioni generali di contratto sono valide per tutti i rapporti commerciali tra suissetec e i clienti di suissetec. Esse valgono inoltre per tutti i prodotti offerti e per tutti i canali di fornitura (quali ad esempio Web Shop, web app, e-Books, licenze ecc.).

Le condizioni generali di contratto sono valide nella loro versione attuale, in vigore al momento della stipulazione del contratto. L'indirizzo e i dettagli per la presa di contatto della vostra parte contraente sono:

Associazione svizzera e del Liechtenstein della tecnica della costruzione (suissetec)

Auf der Mauer 11, casella postale, 8021 Zurigo

e-mail: info@suissetec.ch - Telefono: +41 43 244 73 00

Registro di commercio: CH-020.6.000.741-8

UID IVA: CHE-109.817.396

IBAN: CH32 0900 0000 8000 0755 5

1.2. Ordinazioni e ritorni

Le ordinazioni sono in ogni caso vincolanti. Non si esegue alcun invio in visione o assortito a scopo di scelta. Gli articoli ordinati non vengono ripresi, giacché la loro produzione avviene su ordinazione (on demand).

I reclami concernenti gli invii errati sono accettati solo entro il termine di 8 giorni dopo ricezione della merce.

1.3. Prezzo, fatturazione, contributo alle spese di spedizione, termine di pagamento, ribassi

Per la determinazione del prezzo fa stato la data dell'ordinazione. Variazioni di prezzo che subentrano durante l'elaborazione dell'ordine non sono tenute in considerazione. Tutti i prezzi s'intendono IVA esclusa e spese postali e di spedizione escluse. Secondo la destinazione e il peso della fornitura possono esservi costi supplementari (dogana, spese postali aggiuntive ecc.), che saranno pure fatturati. La fattura è di regola allegata all'invio.

Il termine di pagamento è di 30 giorni netto. In caso di ritardo nel pagamento sono dovuti gli interessi di mora del 5 % p. a. Dal 2° sollecito, il debitore deve versare inoltre una tassa di richiamo di 20 CHF.

suissetec può modificare i prezzi in ogni momento senza preavviso. Il prezzo di vendita non include alcuna prestazione di supporto.

1.4. Protezione dei dati

Trattiamo i vostri dati in conformità alle disposizioni della legge svizzera sulla protezione dei dati. I dati personali vengono raccolti, salvati ed elaborati solo se ciò è necessario per la prestazione del servizio (compresa la fatturazione e il mantenimento dei rapporti con i clienti). I clienti di suissetec si dichiarano d'accordo che i loro dati saranno rilevati, salvati e trattati per gli scopi menzionati. Essi si dichiarano inoltre d'accordo che terzi, ai quali suissetec ricorre per la prestazione di servizi, abbiano pure accesso ai dati, sempre nel rispetto della riservatezza.

1.5. Foro competente e diritto applicabile

Si applica il diritto svizzero con esclusione della Convenzione di Vienna sulla vendita internazionale di merci. Foro competente è Zurigo.

1.6. Disposizioni finali

Gli stampati pubblicati da suissetec sono protetti dal diritto d'autore e contrassegnati dalla nota Copyright. Riproduzioni e copie possono essere fatte unicamente con il consenso scritto di suissetec. Le trasgressioni sono passibili di pena convenzionale o azione legale.

È fatta riserva di cambiamenti tecnici, errori ed errori di stampa. Foro competente è Zurigo.

I clienti non possono trasferire i diritti e gli obblighi derivanti dal presente contratto. In caso di cessioni di affari di società di persone o ditte individuali, suissetec può autorizzare il trasferimento del contratto a un nuovo titolare.

Il presente contratto sostituisce tutti i contratti stipulati in precedenza (APSLI e KlimaSuisse) ed è retto dal diritto svizzero.

Le presenti CGC sono tradotte in lingua francese e italiana. In ogni caso, la versione tedesca prevale sempre.

2. Condizioni complementari di utilizzazione per prodotti digitali

2.1. Prodotti scaricabili

I clienti di suissetec possono acquistare determinati prodotti scaricabili e salvarli su apparecchiature terminali a piacimento (p. es. tablet, smartphone, computer desktop ecc.).

2.2. Regole particolari per gli e-Books

I clienti di suissetec ricevono un codice di attivazione per la piattaforma edu.suissetec.ch. Il codice di attivazione può essere utilizzato al massimo su 3 apparecchi. L'accesso agli e-Books avviene tramite il browser o la App «suissetecEdu» (ottenibile tramite l'App Store e il Google Play Store).

Un e-Book non può essere né scaricato né stampato. Per leggere gli e-Books sono necessarie apparecchiature terminali adeguate. Compete alla responsabilità del cliente procurarsi le stesse.

2.3. Diritto d'autore sui download

Tutti i download sono protetti dal diritto d'autore. Al cliente viene accordato il diritto semplice, non esclusivo, non trasferibile e non cedibile in sublicenza, di utilizzare i titoli offerti per il proprio uso personale esclusivo, conformemente alla legge sul diritto d'autore e secondo le modalità di volta in volta offerte.

Al cliente è data facoltà di scaricare i download e di salvarli esclusivamente per l'uso personale sulle proprie apparecchiature terminali di sua scelta. Ad eccezione di quanto qui specificato, non è consentito modificare i download sotto l'aspetto contenutistico o redazionale in un qualsiasi modo né utilizzare le versioni modificate, copiarle per terzi, renderle accessibili pubblicamente o trasmetterle a terzi, metterle a disposizione su Internet o su altre reti dietro pagamento o gratuitamente, imitarle, stamparle, rivenderle o sfruttarle a scopi commerciali. Le trasgressioni saranno perseguite legalmente.

3. Condizioni complementari di contratto e di utilizzazione relative alle licenze per il calcolo del prezzo

3.1. Oggetto del contratto

L'oggetto del contratto di utilizzazione dei dati di calcolo del prezzo (contratto di licenza) è la concessione dei diritti di utilizzazione non esclusivi sui dati di calcolo suissetec (in seguito denominati «dati di calcolo»), per i rami settoriali acquistati dietro pagamento nello suissetec Web Shop.

Per utilizzazione ai sensi del presente contratto s'intende ogni caricamento di dati totale o parziale o la trasmissione di dati di calcolo caricabili meccanicamente, nel sistema informatico del licenziatario, per l'allestimento e il calcolo di documenti di costruzione a scopi propri dell'azienda. Le modifiche dei dati di calcolo e la loro combinazione con altre raccolte di dati sono consentite a scopi propri dell'azienda. Una diversa utilizzazione è vietata.

Ai licenziatari non è consentito concedere sublicenze. Se i licenziatari desiderano utilizzare i dati di calcolo presso la sede principale e presso le succursali dell'azienda, essi devono acquistare a tale scopo una licenza di utilizzazione dei dati separata per ogni sede e/o succursale.

I capitoli 343, 361, 363, 364, 365, 367 e 368 dei CPN si applicano in aggiunta a 1 utente simultaneo [concurrent user] (in informatica, il modello di licenza per utenti simultanei descrive la forma di licenza in cui viene definito il numero massimo di utenti che possono accedere contemporaneamente a una risorsa). A titolo di compiacenza, suissetec può aumentare il numero degli utenti simultanei [concurrent user] a un massimo di 4. A partire da 5 rispettivamente 9 utenti simultanei deve essere acquistata una seconda o una terza licenza.

I membri suissetec sono autorizzati a utilizzare gratuitamente i capitoli dei CPN per l'allestimento di elenchi delle prestazioni (capitolati d'appalto). La consegna dei CPN ai non membri di suissetec a scopo di allestimento di capitolati presuppone sempre l'esistenza di una licenza ottenuta dietro pagamento presso il CRB. L'utilizzo dei CPN per il calcolo e l'allestimento di offerte è tuttavia possibile anche per i non membri senza una licenza supplementare.

Tutti i prezzi sono intesi non come prezzi consigliati, bensì come esempi con elementi di costo pubblicamente accessibili (p. es. prezzi di catalogo, prestazioni sociali ecc.).

3.2. Fornitura delle basi di calcolo

I dati di calcolo sono forniti da suissetec secondo un formato dei dati stabilito da suissetec e solo in pacchetti interi per i rami. La fornitura al licenziatario avviene esclusivamente tramite un partner fornitore di software che ha stipulato con suissetec un contratto di fornitura dati e che ha superato i relativi test. Il nome del partner fornitore di software scelto deve essere indicato al momento dell'ordinazione.

Se, durante il periodo di validità del presente contratto, il licenziatario desiderasse designare un altro partner fornitore di software, il contratto resta comunque in vigore. Per contro, suissetec è obbligata a fornire al nuovo partner fornitore di software solo al momento in cui quest'ultimo soddisfa le suddette condizioni.

3.3. Revisione dei dati di calcolo

I dati di calcolo sono costantemente aggiornati. suissetec fornisce i dati di calcolo attuali ai partner fornitori di software, di regola, una volta all'anno.

3.4. Tasse

Il presente contratto non è soggetto ad alcun obbligo scritto di sottoscrizione ed entra in vigore per un periodo indeterminato dal momento in cui è stato fatto un acquisto nello suissetec Web Shop con l'accettazione delle presenti CGC. Per il diritto di utilizzazione dei dati di calcolo, i licenziatari sono tenuti a versare, per ogni ramo settoriale, una tassa di licenza annuale. La tassa di licenza annuale è dovuta, fintanto che il presente contratto è in vigore, indipendentemente dal fatto che i dati di calcolo siano o non siano stati effettivamente utilizzati dal licenziatario durante la validità del contratto. La tassa di licenza è dovuta sempre per un anno intero, indipendentemente dal fatto che i dati siano o non siano utilizzati.

suissetec fissa l'importo della tassa di licenza in base al calcolo dei costi complessivi. I non membri pagano il prezzo intero, mentre i membri suissetec beneficiano di una riduzione rispetto al prezzo a costo pieno, giacché essi contribuiscono al finanziamento delle risorse necessarie tramite la loro affiliazione. Una modifica della tassa di licenza con effetto sul prossimo periodo di computo è comunicata da suissetec ai licenziatari per iscritto. Qualora non fossero d'accordo con l'adeguamento dei prezzi, le parti contraenti hanno in ogni momento il diritto di disdire il contratto di licenza, mediante disdetta scritta, per la fine del periodo di computo corrente. In mancanza di una disdetta scritta da parte del licenziatario entro tale termine, la nuova tassa di licenza s'intenderà accettata. Con l'accettazione delle presenti CGC, il licenziatario si dichiara d'accordo che, in caso di eventuale estinzione dell'affiliazione, a partire dal prossimo periodo di computo sarà applicato il prezzo per i non membri (prezzo a costo pieno). Entrambi i prezzi sono dichiarati in modo trasparente nello suissetec Web Shop.

La tassa di licenza è fatturata annualmente. Per le modalità di sollecito e la messa in mora, con riserva della disdetta senza preavviso del contratto da parte di suissetec, si applicano le condizioni generali di contratto di suissetec conformemente al paragrafo 1.3.

3.5. Garanzia

suissetec non si assume alcuna responsabilità per la correttezza, completezza o per un uso specifico dei dati di calcolo. In particolare, suissetec non si assume alcuna responsabilità né per i danni conseguenti derivanti dall'utilizzo dei dati di calcolo né per danni dovuti a un ritardo nella consegna dei dati, a meno che tali danni siano riconducibili a colpa intenzionale o negligenza grave.

È esclusa qualsiasi garanzia o responsabilità per promesse fatte dal partner fornitore di software.

3.6. Divieto di riproduzione

Ai licenziatari è vietato, in linea di principio, copiare i dati di calcolo. Le copie possono invece essere eseguite unicamente per scopi interni (salvataggio dei dati, altre postazioni di lavoro presso la stessa sede della ditta).

3.7. Modifica dei dati di calcolo e diritti di protezione

I licenziatari sono autorizzati a modificare i dati di calcolo a scopi aziendali (esclusivamente interni) e a combinarli con altre raccolte di dati. Queste versioni modificate sono pure soggette alle disposizioni del presente contratto di utilizzazione dei dati di calcolo.

I dati di calcolo sono protetti a favore di suissetec secondo il diritto dei beni immateriali. Questo vale anche per le versioni modificate dal licenziatario. I diritti per gli standard CRB competono al CRB.

3.8. Obbligo di tutelare il segreto

I licenziatari s'impegnano, per la durata contrattuale e anche oltre la fine del contratto, a trattare tutti i dati di calcolo e i documenti che sono stati loro consegnati, nonché le informazioni acquisite, con riservatezza e a non renderli accessibili rispettivamente noti a terzi.

3.9. Responsabilità del licenziatario per i suoi collaboratori

I licenziatari garantiscono che tutte le persone, che hanno accesso ai dati di calcolo, rispettino gli impegni contrattuali che sono stati imposti ai licenziatari. Essi sono responsabili per i loro collaboratori.

3.10. Verifica dei dati di calcolo / programmi

suissetec ha il diritto, in qualsiasi momento, di verificare l'utilizzo conforme al contratto dei dati di calcolo e dei programmi, personalmente o tramite un terzo da essa designato. Tale verifica avviene mediante ispezione e prove di funzionamento eseguite sul sistema informatico del licenziatario o in altro modo ritenuto idoneo. I licenziatari non possono far valere alcuna pretesa di risarcimento delle spese che derivano loro da una tale verifica.

3.11. Durata del contratto / disdetta

Il presente contratto non è soggetto ad alcun obbligo scritto di sottoscrizione ed entra in vigore per un periodo indeterminato dal momento in cui è stato fatto un acquisto nello suissetec Web Shop con l'accettazione delle presenti CGC. Le parti contraenti hanno in ogni momento il diritto di disdire il contratto di licenza, mediante disdetta scritta, per la fine del periodo di computo.

suissetec ha il diritto di disdire il contratto per iscritto senza preavviso, con tutte le conseguenze della rescissione del contratto, se i licenziatari, nonostante un richiamo scritto, sono in ritardo con il pagamento della tassa di licenza per più di 30 giorni. I licenziatari hanno il diritto di disdire il presente contratto per iscritto entro 30 giorni dal ricevimento della comunicazione concernente la modifica della tassa di licenza,

qualora non fossero d'accordo con la modifica. L'apertura del fallimento nei confronti di licenziatari provoca la revoca del contratto di licenza, con riserva del subentro di un successore in diritto, previo consenso di suissetec. I dati di calcolo devono essere cancellati rispettivamente distrutti, a meno che vi sia un successore in affari che subentra nella posizione del licenziatario. suissetec può concedere la cessione dei diritti e degli obblighi derivanti dal presente contratto all'eventuale successore in affari, a condizione che il licenziatario subentrante si assuma integralmente il pagamento delle tasse di licenza ancora dovute. suissetec informa l'Ufficio dei fallimenti dell'avvenuta ripresa del contratto di licenza. Resta riservata la rivendicazione delle pretese di suissetec ai sensi dell'art. 232 LEF.

3.12. Distruzione dei dati

Con la risoluzione del presente contratto o di parti del medesimo, il licenziatario s'impegna a cancellare rispettivamente a distruggere l'originale e tutte le copie e copie parziali dei dati di calcolo.

suissetec si riserva il diritto, in ogni momento, di verificare la cancellazione integrale dei dati di calcolo presso il licenziatario. suissetec ha il diritto di procedere alla distruzione rispettivamente cancellazione dei dati di calcolo personalmente o tramite un terzo da essa designato, qualora il licenziatario non dovesse rispettare gli obblighi contrattuali. Le relative spese che ne derivano sono a carico del licenziatario.

3.13. Pena convenzionale

In caso di violazione del contratto è dovuta una pena convenzionale. Questa ammonta a 30 000 CHF per ramo settoriale e caso di violazione del contratto.

I licenziatari s'impegnano in ogni caso a ripristinare le condizioni contrattuali e a risarcire un eventuale danno.

4. Condizioni complementari di contratto e di utilizzazione relative alle licenze web app

4.1. Oggetto del contratto

L'oggetto del contratto di utilizzazione di web app (contratto di licenza) è il trasferimento dei diritti d'uso non esclusivi sulle web app di suissetec.

Le web app sono acquistate secondo il modello degli utenti simultanei [concurrent user]. Il modello di licenza per utenti simultanei descrive, nella tecnologia dell'informatica, la forma di licenza in cui viene definito il numero massimo di utenti che possono accedere contemporaneamente a una risorsa.

Tutti i prezzi sono intesi non come prezzi consigliati, bensì come esempi con elementi di costo pubblicamente accessibili (p. es. prezzi di catalogo, prestazioni sociali ecc.).

4.2. Fornitura delle web app

Le web app sono gestite esclusivamente tramite il portale suissetec della tecnica della costruzione (Service Center).

4.3. Revisione delle web app

Le web app sono aggiornate in continuazione.

4.4. Tasse

Il presente contratto non è soggetto ad alcun obbligo scritto di sottoscrizione ed entra in vigore per un periodo indeterminato dal momento in cui è stato fatto un acquisto nello *suissetec* Web Shop con l'accettazione delle presenti CGC. Per il diritto di utilizzazione, i licenziatari sono tenuti a versare, per ogni web app, una tassa di licenza annuale. La tassa di licenza annuale è dovuta, fintanto che il presente contratto è in vigore, indipendentemente dal fatto che la web app sia o non sia stata effettivamente utilizzata dal licenziatario durante la validità del contratto. La tassa di licenza è dovuta sempre per un anno intero, indipendentemente dal fatto che i dati siano o non siano utilizzati. *suissetec* fissa l'importo della tassa di licenza in base al calcolo dei costi complessivi. I non membri pagano il prezzo intero, mentre i membri *suissetec* beneficiano di una riduzione rispetto al prezzo a costo pieno, giacché essi contribuiscono al finanziamento delle risorse necessarie tramite la loro affiliazione. Una modifica della tassa di licenza con effetto sul prossimo periodo di computo è comunicata da *suissetec* ai licenziatari per iscritto. Qualora non fossero d'accordo con l'adeguamento dei prezzi, le parti contraenti hanno in ogni momento il diritto di disdire il contratto di licenza, mediante disdetta scritta, per la fine del periodo di computo corrente. In mancanza di una disdetta scritta da parte del licenziatario entro tale termine, la nuova tassa di licenza s'intenderà accettata.

Con l'accettazione delle presenti CGC, il licenziatario si dichiara d'accordo che, in caso di eventuale estinzione dell'affiliazione, a partire dal prossimo periodo di computo sarà applicato il prezzo per i non membri (prezzo a costo pieno). Entrambi i prezzi sono dichiarati in modo trasparente nello *suissetec* Web Shop.

La tassa di licenza è fatturata annualmente. Tutte le fatture devono essere saldate entro 30 giorni netto. Per le modalità di sollecito e la messa in mora, con riserva della disdetta senza preavviso del contratto da parte di *suissetec*, si applicano le condizioni generali di contratto di *suissetec* conformemente al paragrafo 1.3.

4.5. Garanzia

suissetec non si assume alcuna responsabilità per la correttezza, completezza o per un uso specifico delle web app. In particolare, *suissetec* non si assume alcuna responsabilità né per i danni conseguenti derivanti dall'utilizzo delle web app né per danni dovuti a un ritardo nella consegna dei dati, a meno che tali danni siano riconducibili a colpa intenzionale o negligenza grave.

suissetec non è responsabile del corretto salvataggio dei dati sulla piattaforma; i licenziatari sono responsabili loro stessi del backup dei loro dati sui propri drive locali.

4.6. Responsabilità del licenziatario per i suoi collaboratori

I licenziatari garantiscono che tutte le persone, che hanno accesso alle web app, rispettino gli impegni contrattuali che sono stati imposti ai licenziatari. Essi sono responsabili per i loro collaboratori.

4.7. Durata del contratto / disdetta

Il presente contratto non è soggetto ad alcun obbligo scritto di sottoscrizione ed entra in vigore per un periodo indeterminato dal momento in cui è stato fatto un acquisto nello *suissetec* Web Shop con l'accettazione delle presenti CGC. Le parti contraenti hanno in ogni momento il diritto di disdire il contratto di licenza, mediante disdetta scritta, per la fine del periodo di computo.

suissetec ha il diritto di disdire il contratto per iscritto senza preavviso, con tutte le conseguenze della rescissione del contratto, se i licenziatari, nonostante un richiamo scritto, sono in ritardo con il pagamento della tassa di licenza per più di 30 giorni. I licenziatari hanno il diritto di disdire il presente contratto per iscritto entro 30 giorni dal ricevimento della comunicazione concernente la modifica della tassa di licenza, qualora non fossero d'accordo con la modifica. L'apertura del fallimento nei confronti di licenziatari provoca la revoca del contratto di licenza, con riserva del subentro di un successore in diritto, previo consenso di suissetec. I dati delle web app sul portale suissetec della tecnica della costruzione saranno cancellati, a meno che vi sia un successore in affari che subentra nella posizione del licenziatario. suissetec può concedere la cessione dei diritti e degli obblighi derivanti dal presente contratto all'eventuale successore in affari, a condizione che il licenziatario subentrante si assuma integralmente il pagamento delle tasse di licenza ancora dovute. suissetec informa l'Ufficio dei fallimenti dell'avvenuta ripresa del contratto di licenza. Resta riservata la rivendicazione delle pretese di suissetec ai sensi dell'art. 232 LEF.

4.8. Distruzione dei dati

Alla risoluzione del presente contratto o di parti di esso, suissetec cancellerà i dati salvati sul portale della tecnica della costruzione. Il licenziatario è responsabile lui stesso del tempestivo salvataggio locale dei dati.

La versione demo può essere utilizzata esclusivamente a scopi di prova. I progetti salvati non sono accessibili al pubblico e vengono automaticamente cancellati ogni notte.

4.9. Pena convenzionale

In caso di violazione del contratto è dovuta una pena convenzionale. Questa ammonta a 30 000 CHF per web app e caso di violazione del contratto.

I licenziatari s'impegnano in ogni caso a ripristinare le condizioni contrattuali e a risarcire un eventuale danno.